

第Ⅱ部 フランスの労働災害発生状況（2014年を中心とし、2015年の総括的な状況を付加した。）について

（作成者注：以下の記述において、イタリック体のものは、本資料の作成者が、文意を補足する等のために加えたものであることを示す。）

I はじめに

ごく最近（2018年3月中旬）、フランスにおける労働災害発生状況を取りまとめて公表している公的な機関である Eurogip（資料作成者の注：フランスの組織で、欧州及び国際的なレベルで、職場における災害及び職業性の疾病の保険及び予防に関連する研究を行うために1991年に設立された。被雇用者のためのフランス全国被用者疾病保険金庫（CNAMTS）及び国立研究及び安全研究所（INRS）によって形成された公益グループである。）の担当責任者に照会した結果では、Eurogipは、フランスの労働災害統計について2016年分をフランス語で作成中であるが、未だレイアウト等を調整する必要がある段階であり、英語版の作成はフランス語版が完成した後に取り掛かるということであった。

そこで、本稿では、2015年におけるフランスの労働災害発生状況については、Eurostatが2017年12月に公表したデータに基づいて「IV-2」として紹介することとした。また、Eurogipが公表していたフランスの2014年の労働災害発生状況については、非常に詳しいものであるので、2016年9月9日に当国際センターのウェブサイトで公表した「国別の労働安全衛生制度について—フランス—」中の「IV フランスの労働災害発生状況（2014年を中心として）について」を本稿では「IV-3」として原則としてそのまま踏襲することとした。

II Eurostatによる2015年を中心としたフランスの非致命的及び致命的な労働災害発生状況について

(Notes No. 2 in a separate paragraph: Non-fatal and fatal occupational accidents in 2015. Source: Eurostat, 2015)

（別記参考2 フランスの2015年における非致命的（休業4日以上）及び致命的な労働災害発生状況、資料出所：EURSTAT、2015）

II-1 フランスの非致命的な労働災害発生状況（件数）、2008～2015年

Non-fatal accidents at work by NACE Rev. 2 activity and sex（職場における非致命的な労働災害発生状況、欧州標準産業分類改訂第2版の業種別及び性別の統計（作成者注：この資料では全業種及び性別の合計数のみを紹介している。）

Last update: 11.12.17（最終更新：2017年12月11日）

Source of data: Eurostat（資料出所：ユーロスタット：欧州統計事務局）

(非致命的な労働災害発生状況、休業4日以上のもの)

France (フランス)	637,357	589,994	592,992	611,797	587,090	567,407	724,662(b)	731,120
TIME, GEO (歴年)	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015

Available flags:		
b break in time series	c confidential	d definition differs, see metadata
e estimated	f forecast	i see metadata (phased out)
n not significant	p provisional	r revised
s Eurostat estimate (phased out)	u low reliability	z not applicable

(資料作成者注：上記の表に掲載したフランスの非致命的労働災害統計の脚注のうち、脚注が関係するのは(b)であるが、この(b)は「時系列的な不連続がある。」という意味である。)

II-2 フランスの非致命的な労働災害発生状況（労働者10万人当たりの発生件数（つまり発生率））、2008～2015年

UNIT: Incidence rate (単位：発生率)

NACE_R2: Total - all NACE activities (欧州標準産業分類改訂第2版の全ての業種の合計)

SEX: Total (性別の合計)

France (フランス)	3,443.59	2,303.37	2,842.9	3,378.38	3,125.56	3,041.67	3,326.98(b)	3,160.29
TIME, GEO 歴年	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015

Available flags:		
b: break in time series	c :confidential	d :definition differs, see metadata
e:estimated	f:forecast	i : see metadata (phased out)
n:not significant	p:provisional	r:revised
s:Eurostat estimate (phased out)	u: low reliability	z:not applicable

(資料作成者注：上記の表に掲載したフランスの非致命的労働災害統計の脚注のうち、脚注が関係するのは(b)であるが、この(b)は「時系列的な不連続がある。」という意味である。)

II-3 フランスの致命的な労働災害発生状況（件数）、2008～2015年

Fatal accidents at work by NACE Rev. 2 activity and sex（職場における致命的な労働災害発生状況、欧州標準産業分類改訂第2版の全業種及び性別の合計）

Last update: 11.12.17（最終更新：2017年12月11日）

資料出所：EURSTAT、2015

France (フランス)	289	557	537	559	576	553	589(b)	595
TIME,GEO 歴年	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015

Available flags:		
b :break in time series	c :confidential	d :definition differs, see metadata
e :estimated	f :forecast	i :see metadata (phased out)
n :not significant	p :provisional	r :revised
s :Eurostat estimate (phased out)	u :low reliability	z :not applicable

（資料作成者注：上記の表に掲載したフランスの非致命的労働災害統計の脚注のうち、脚注が関係するのは**(b)**であるが、この**(b)**は「時系列的な不連続がある。」という意味である。）

II-4 フランスの致命的な労働災害発生状況（労働者 10 万人当たりの発生件数（つまり発生率）、2008～2015 年

UNIT: Incidence rate, NACE_R2: Total - all NACE activities(単位：発生率、欧州標準産業分類改訂第 2 版の全業種合計)

France (フランス)	1.56	2.17	2.57	3.09	3.07	2.96	2.7(b)	2.57
TIME,GEO 歴年	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Available flags:								
b :break in time series			c :confidential			d :definition differs, see metadata		
e :estimated			f :forecast			i :see metadata (phased out)		
n :not significant			p :provisional			r :revised		
s :Eurostat estimate (phased out)			u :low reliability			z :not applicable		

（資料作成者注：上記の表に掲載したフランスの非致命的労働災害統計の脚注のうち、脚注が関係するのは(b)であるが、この(b)は「時系列的な不連続がある。」という意味である。）

II-5 日本のデータとの比較

（資料作成者注：上記 II、III 及び IV に掲載したフランスについてのデータ（非致命的な休業 4 日以上の発生率及び致命的な発生率の Eurostat のデータ）を相当する日本のデータと比較すると次のとおりである。）

歴年	休業 4 日以上及び死亡災害の年千人率（資料出所：厚生労働省）に基づき、労働者 10 万人当たりの発生数に換算したもの	労働者 10 万人当たりの死亡災害発生数（率）（試算値）
2013	230	1.94
2014	230	1.92
2015	230	1.80
2016	220	1.69

III Eurogip によるフランスの 2014 年における労働災害統計の詳細について

1. 原典の所在

<http://www.eurogip.fr/en/>中の 2014 年の労働災害のデータについては、
http://www.eurogip.fr/en/component/search/?type=document&theme=document=Statistics&date=document=2015&pays=document=France&theme=conference&date=conference=document=Select+a+theme&date=conference=document=Select+a+date&typedocument=document=File+Type&theme=document=document=Select+a+theme&date=document=document=Select+a+date&theme=normalisation=document=&soustheme=normalisation=document=&instance=normalisation=document=&ct_ou_titre=N%C2%B0+de+TC+ou+titre+commission&searchword=に掲載されている。

2. 引用及び翻訳の許諾

2016 年 7 月 5 日に、www.eurogip.fr の担当者から、メールによって、“we allow you to extract data from our report STATING ABSOLUTELY THE SOURCE. Thank you in any case to send us a proof of what you do.”との条件の下で許諾を受けた。

3. フランスにおける労働災害の発生状況に関する資料として、本資料を引用する理由

フランスの労働災害統計については、フランス労働・雇用・職業訓練・社会対話省（Ministère du Travail, de l'Emploi, de la Formation professionnelle et du Dialogue social）のウェブサイト、EU-OSHA の関連するウェブサイト等でも見い出すことができない。その理由は、フランスにおける労働災害統計については、Statistical review of occupational injuriesFRANCE2014 data（eurogip：その組織の概要については後述する。）で公表されているからであると考えられる。そこで、本資料の関連する部分を引用し、これに日本語仮訳を付することによって、フランスの労働災害発生状況を紹介することとしたものである。

4. Eurogip の概要等について

英語原文	日本語仮訳
Eurogip in brief Who are we? EUROGIP is a French organization set up in 1991 to investigate issues relating to insurance and prevention of accidents at work and occupational	Eurogip の概要 我々は、誰か？ EUROGIP は、フランスの組織で、欧州及び国際的なレベルで、職場における災害及び職業性の疾病の保険及び予防に関連する研究を行うために 1991 年に設立

<p>diseases at the European and International level.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Download the brochure (Pdf) • Read the 2013 Annual report (Pdf) • Learn more about our European Network 	<p>された。</p> <p>(左欄の資料は、左欄の該当する個所にアクセスすれば、ダウンロードすることができる。)</p>
<p>Status</p> <p>Public interest grouping formed by the French National Health Insurance Fund for Employees (CNAMTS) and the National Institute for Research and Safety (INRS).</p> <p>Administration</p> <p>Equi-representational Board formed by representatives of employers' organisations and trade union organisations.</p> <p>Staff</p> <p>12 people</p> <p>Meet the EUROGIP team</p> <p>Resources</p> <p>About 75% come from a subsidy allocated by the National fund for occupational health and safety (funded by the insurance contributions paid by employers) and 25% from contracts and product sales.</p>	<p>ホームページ</p> <p>位置づけ</p> <p>被雇用者のためのフランス全国被用者疾病保険金庫 (CNAMTS)及び国立研究及び安全研究所 (INRS). によって形成された公益グループである。</p> <p>組織管理</p> <p>雇用者の組織及び労働組合の組織を均等に代表して形成された理事会 (で管理されている。)</p> <p>要員</p> <p>12人</p> <p>(左欄の箇所にアクセスすれば、EUROGIP team の情報が得られる。)</p> <p>資源</p> <p>約 75%は、全国労働衛生及び安全金庫 (使用者から支払われる保険金によって資金が提供されている。) から割り当てられた補助金であり、そして残りの 25%は、請負契約及び製品の販売からのものである。</p>

<p>Address 51, avenue des Gobelins, 75013 Paris, France Phone: +33 (0) 1 40 56 30 40 Metro: Gobelins, Place d'Italie or Campo Formio</p> <p>Activities The Eurogip activities revolve around 5 departments:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Surveys • Standardization • Coordination of Notified Bodies • Projects • Information and Communication 	<p>所在地 (左欄のとおり。)</p> <p>活動 Eurogip の活動は、次の 5 つの部で成り立っている。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 調査 ● 標準化 ● 届け出られた団体との協力 ● プロジェクト ● 情報提供及び意思疎通
--	---

5. Eurogip fr.によるフランスの労働災害統計について (2014 年を中心として)

<p>英語原文</p>	<p>日本語仮訳</p>
<p>原典の所在 : http://www.eurogip.fr/en/ Statistical review of occupational injuries FRANCE 2014 data December 2015 Ref. Eurogip -112/E</p> <p>Set of statistical data relating to accidents at work and occupational diseases in the European Union Member States</p>	<p>原典の所在 (左欄のとおり) フランスの業務上の傷害の 2014 年データ 2015 年 12 月 参考資料 : Eurogip -112/E</p> <p>欧州連合加盟国における職場での災害及び職業性疾病に関連する統計データのセット</p>

<p>Contents</p> <p>1. Main characteristics of the French occupational injury insurance system .. 2</p> <p>2. Statistical data sources..... 6</p> <p>3. Main data..... 7</p> <p>4. Accidents at work and commuting accidents 10</p> <p>5. Occupational diseases 16</p> <p>6. Financial data 19</p>	<p>目次</p> <p>1. フランスの職業性傷害保険システムの主要な特徴——2</p> <p>2. 統計データの出所——6</p> <p>3. 主要なデータ——7</p> <p>4. 職場での災害及び通勤災害—— 10</p> <p>5. 職業性疾病——16</p> <p>6. 財政的データ——19</p>
<p>1. Main characteristics of the French occupational injury insurance system</p> <p>For employees, the Social Security system known as "compulsory general scheme" is organized around four Branches: the Family Branch managed by the Caisse nationale d'allocations familiales, CNAF [National Family Insurance Fund]; the Old Age Branch managed by the Caisse nationale d'assurance vieillesse, CNAV [National Old Age Pension Fund] and the "Sickness" and "Occupational Injuries" Branches both managed by the Caisse nationale de l'assurance maladie des travailleurs salariés, CNAMTS [National Health Insurance Fund for Employees]. All these bodies are public entities.</p>	<p>1. フランスの職業性傷害保険システムの主要な特徴</p> <p>被雇用者のために、「法的一般制度」として知られる社会保障システムが、4つの分野、全国家族手当金庫（Caisse nationale d'allocations familiales。略称：CNAF、英語では [National Family Insurance Fund]）によって管理される①家族の分野、②国家老齢年金金庫（Caisse nationale d'assurance vieillesse、略称：CNAV、英語では、[National Old Age Pension Fund]）によって管理される老齢分野、被雇用者のための全国被用者疾病保険金庫（Caisse nationale de l'assurance maladie des travailleurs salariés、略称：CNAMTS、英語では、[National Health Insurance Fund for Employees]）によって管理される③疾病及び④職業性傷害金庫として、組織されている。</p>
<p>The occupational injury insurance</p> <p>The occupational injury insurance, managed by CNAMTS, is the oldest piece of</p>	<p>職業傷害保険</p> <p>老齢分野、被雇用者のための全国被用者疾病保険金庫（上述のとおり、略称：</p>

legislation of the Social Security system. Its principles have been settled in 1898 and have been re-enacted by the December, 31st 1946 Act. It covers three occupational risks: accidents at work, commuting accidents and occupational diseases.

The occupational injury insurance is in charge of managing occupational risks, workers and companies of the industry, trades and services and some other categories (technical education students, vocational trainees, voluntary insured persons, etc.) are exposed to.

As the manager of occupational risks, the insurance:

- manages the legal insurance system in charge of work-related physical damages: accidents at work, commuting accidents and occupational diseases. Consequently, it compensates victims and sets companies' contribution to the system financing;
- implements the occupational risks prevention policy, aiming to improve the workers' health and safety at work. To do so, it undertakes information, training and research actions. It may grant financial incentives to companies and has a counselling and monitoring activity;

is in charge of publishing a range of occupational injury statistical data.

Statistics presented within this document are extracted from these publications.

Occupational risks prevention policy is set by the Labour Ministry after

CNAMTS) によって管理される職業傷害保険は、社会保障システムの最も古い部分である。その原則は、1898年に設定され、1946年の法律第36号で再制定された。それは、三つの職業性のリスク、職場での災害、通勤災害、職業性疾病をカバーしている。

職業傷害保険は、産業界の労働者及び企業、通商、サービス及び他の分野（技術教育を受けている学生、職業訓練生、任意で保険に加入している個人等）がさらされる職業性のリスクを管理する責任がある。

職業性のリスクの管理としては、この保険は、

- 作業関連の身体的障害：職場での災害、通勤災害及び職業性疾病を掌る法的な保険システムを管理すること。その結果としてそれは、被災者に補償し、その財政システムに対して企業の拠出金を設定する。
- 職場における労働者の健康及び安全を改善することを狙って、職業性のリスクを防止する政策を実施すること。そうすることのために、それは、情報提供、訓練及び研究活動を手掛けている。それは、企業に対して財政的な支援金を与え、相談及び活動を監視することができるし、一連の職業性傷害に関する統計を公表する責任がある。

この資料の中で提供されている統計は、これらの出版物から引用されたものである。

職業上のリスク防止政策は、労働条件助言委員会（the Conseil d'orientation des conditions de travail, 略称：COCT、英語では[Working Conditions Advisory

consultation of the social partners meeting within the Conseil d'orientation des conditions de travail, COCT [Working Conditions Advisory Committee]. It materializes with a long-term plan known as Plan Santé au travail, PST 2005-2009 and then the PST2 2010-2014 [Health at Work Plan. This global policy applies to the occupational injury insurance via a covenant known as Convention d'objectifs et de gestion, COG 2009-2012/3 and the following 2014-2017 [Objectives and Management Covenant] settled every four years between the State and CNAMTS². Within this framework, orientations concerning the insurance and the prevention of occupational risks are set by the Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles, CAT/MP [Occupational Injuries Committee] of the occupational injury insurance. This committee is equally made up of social partners: employers and employees. Under the authority of the CAT/MP, the 9 Comités techniques nationaux [CTN – National Technical Committees], and the 60 Comités techniques régionaux [CTR - Regional Technical Committees], also equally made up of representatives of employers and employees, help social partners in the setting up of prevention policies within the various activity branches.

In addition to CNAMTS-DRP, at national level, the network is composed of the Caisses d'assurance retraite et de santé au travail, CARSAT³ [Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds], in charge of prevention and risk-rating; there are 16 of them in metropolitan France.

Committee) の内部の社会的パートナーの会合での相談を経て労働省によって設定される。それは、職場における健康安全計画 2005–2009 年 (Plan Santé au travail、[英語では Health at Work Plan] PST 2005-2009) 及びその後では同様の PST2 2010-2014 計画として知られる長期的な計画によって実現する。この国際的な政策は、4 年ごとに国家と CNAMTS (上述のとおり、老齢分野、被雇用者のための全国被用者疾病保険金庫) とで設定される、目的及び管理の誓約 (Convention d'objectifs et de gestion, COG 2009-2012/、英語では[Objectives and Management Covenant]そしてその後の (同様の) 誓約 2014-2017 を通じて、職業傷害保険に適用される。この枠組みの内部で、その保険及び職業性リスクの防止に関する方針の決定は、職業性傷害委員会 (the Commission des accidents du travail et des maladies professionnelles, 略称: CAT/MP、英語では[Occupational Injuries Committee]) で設定される。この委員会は、社会的パートナーである使用者及び被雇用者から平等に構成されている。この CAT/M の権威の下で、9 つの 国家技術委員会 (Comités techniques nationaux、略称: CTN、英語では[National Technical Committees]それから同様に使用者及び被雇用者の代表で平等に構成されている 60 の地域技術委員会 (the Comités techniques régionaux、略称: CTR、英語では [Regional Technical Committees] が、様々な活動分野における予防政策を設定することを援助する。

この被雇用者のための全国被用者疾病保険金庫–職業性リスク部 (CNAMTS-DRP (Caisse nationale de l'assurance maladie des travailleurs salariés – Direction des risques professionnels、英語では [National Health Insurance Fund for Employees – Occupational Risks Department]))に加えて、ネットワークが、予防及びリスクの見積りに責任のある老齢保険・労働衛生初級金庫 (the Caisses d'assurance retraite et de santé au travail、略称: CARSAT、英語では [Regional Retirement and Health at Work Insurance

The compensation of occupational injuries' victims is the responsibility of the Caisses primaires d'assurance maladie, CPAM [Local Health Insurance Funds]. There are currently 102 of them. For overseas departments, the Caisses générales de sécurité sociale, CGSS [Overseas Health Insurance Funds] gather in one fund all the different branches' activities. Since the first half of 2011, the CARSAT are assisted by the Commissions régionales des accidents du travail et des maladies professionnelles, CRAT-MP [Regional Accidents at Work and Occupational Diseases Committees] also equally made up of representatives of employers and employees. The CRAT-MP is the regional counterpart of the CAT-MP.

The PST3

By the end of 2015, the COCT approved the content of the 2016-2020 Health at Work Plan (PST3) which mainly aims to strengthen occupational injuries prevention, to develop a safety at work culture, to improve the quality of life at work and to favour workers' job retention.

The PST also plans to reinforce the social dialogue and to give a specific attention to TPEs and SMEs.

revention of occupational risks

The prevention policy's orientations set by the CAT/MP are implemented by the

Funds) から構成され、これらは、フランスの 16 の大都市に存在する。

職業性傷害の被災者に対する補償は、疾病保険初級金庫 (the Caisses primaires d'assurance maladie、略称:CPAM、英語では [Local Health Insurance Funds]) の責任である。これらは現在 102 ある。海外部門としては、海外健康保険金庫 (the Caisses générales de sécurité sociale、略称:CGSS、英語では[Overseas Health Insurance Funds]) が、すべての異なる分野の活動のための一つの金庫を集めている。2011 年の前半以来、老齢保険・労働衛生金庫 (CARSAT) は、使用者及び被雇用者の代表者で平等に構成されている地域の職場における災害及び職業性疾病委員会 (by the Commissions régionales des accidents du travail et des maladies professionnelles、略称:CRAT-MP、英語では [Regional Accidents at Work and Occupational Diseases Committees]) によって支援されている。CRAT-MP は、職業性傷害委員会 (CAT/MP :英語では[Occupational Injuries Committee]) の地域におけるカウンターパートである。

PST3 (第 3 次職場における健康安全計画)

2015 年の終わりまでに COCT (労働条件助言委員会: 英語では、[Working Conditions Advisory Committee]) は、主として労働傷害の防止を強化し、職場における安全文化を発展させ、職場における生活の質を改善し、及び労働者の仕事への執着を促進するため、2016-2020 年の職場における健康 (安全) 計画 (PST3) の内容を承認した。

この PST (第 3 次職場における健康安全計画)は、また、社会的な対話を再強化し、TPEs (訳者注:意味不明) 及び中小企業に対して特別の注意を与えている。

職業上のリスクの防止

労働傷害委員会 (CAT/MP、英語では[Occupational Injuries Committee]) に

CARSAT's and CGSS's prevention services and by the Institut national de recherche et de sécurité, INRS [National Research and Safety Institute], funded by the occupational injury insurance.

Prevention actions which combine counselling, training and monitoring are mainly undertaken by consulting engineers and prevention technicians.

Accidents at work and commuting accidents

Mandatory notification of a work accident or a commuting accident to the occupational injury insurance is the basic principle. In case of an accident, the victim must inform himself/herself or have his/her employer informed within 24 hours.

He/she must specify the location, the circumstances and the identity of potential witnesses. For his part, the employer must deliver to the worker an accident slip the victim will show to his/her doctor, this will save the victim from paying in advance for the medical expenses (within the authorized ceilings). The employer also has to make an accident notification within 48 hours to the CPAM the victim is affiliated to. The CPAM will inform the Labour Inspectorate. The employer has to notify occupational injuries even if there is no expense and no day off work.

As soon as a CPAM receives a notification, a serial number is allocated to it. It is specific to this event. The codification and the data entry are shared between the local level (CPAM) and the regional level (CARSAT).

よって設定された防止政策の適用は、退職及び職場での健康（安全）金庫（CARSAT、英語では [Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds] ）及び海外健康（安全）金庫（CGSS、英語では [Overseas Health Insurance Funds]）及び職業傷害保険からの財政的支援を受けている国立研究及び安全研究所（INRS、英語では [National Research and Safety Institute]）によって実施される。

職場での災害及び通勤災害

労働災害又は通勤災害の、職業傷害保険に対する義務付けられた届け出は、基本的な原則である。事故があった場合には、被災者は、彼/彼女自身の情報を提供し、又は彼等の使用者に、24時間以内に情報を提供させなければならない。

彼/彼女は、場所、状況を特定し、及び可能な目撃者を同定しなければならない。この彼/彼女のために、使用者は、その労働者に対して、被災者が医師に示すであろう事故におけるちょっとした過失を伝えなければならず、このことは、（定められた上限の範囲内で）医学的な費用負担を前払いすることから免れることになる。使用者は、さらに、被災者が加盟する疾病（安全）保険初級金庫（CPAM、英語では [Local Health Insurance Funds]）に対して48時間以内に事故の届け出をしなければならない。このCPAMは、労働監督機関に情報を提供しなければならない。

疾病（安全）保険初級金庫（CPAM）は、報告を受け取り次第、それに通し番号を割り当てる。この成文化及び入力、疾病（安全）保険初級金庫（CPAM）と老齢保険・労働衛生（安全）初級金庫（CARSAT、英語では [Regional Retirement and Health at Work Insurance Funds].）とで共有される。

Every recognized accident, even those incurring no expense or no day off work, is codified. However, if the financial statistics cover all accidents having incurred an expense even those without a day off work, only accidents with at least one day off work are considered by the technological statistics. This codification is done for prevention purposes and the results are published. In addition, accidents with more than three days away from work are codified accordingly to the European ESAW methodology for the deviation variable and its material agent.

Occupational diseases

The victim (or the victim's beneficiaries) has to send to his/her CPAM the claim for recognition backed up with a wage certificate and the descriptive medical certificate issued by the doctor who diagnosed the disease. The file must be forwarded within two weeks after the work stoppage or after the disease has been diagnosed. However, the victim has a two-year delay starting the day he/she stops to work or the day he/she was informed with a medical certificate about a potential link between his/her disease and his/her professional activity to file a claim for this disease to be recognized as an occupational disease. This delay is a term of limitation.

On receipt of the claim for recognition, the CPAM opens an administrative and medical enquiry. It informs the employer, the labour doctor and the labour inspector about this claim. The CPAM has three months, upon receipt of the claim to make a decision. Silence amounts to an approval. The insurance may extend the initial three-month delay by a second and single three-month delay to proceed to a further enquiry.

その認識された災害は、そのために費用を必要としなかったり、又は休業が伴わなくとも、成文化される。しかしながら、財政上の統計が、休業はないものの、支出を伴うすべての事故をカバーしているとしても、少なくとも1日の休業を伴う事故が、技術的な統計に数えられる。この成文化は、予防目的のためになされ、そしてその結果は、公表される。加えて、3日を超える休業を伴う災害は、欧州労働災害統計 (European Statistics on Accidents at Work. (ESAW)) の偏差変数及びその資料の担当機関のための方法に従って、成文化される。

職業性疾病

被災者 (又は被災者の受け取り人) は、彼/彼女の所属する疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM) に対して、賃金の保障の認可の請求及びその疾病を診断した医師が発行した状況の確認書を送付しなければならない。このファイルは、その作業が中止され、又はその疾病が診断された後、2週間以内に転送されなければならない。しかしながら、その被災者は、彼/彼女が作業を停止し、又は彼/彼女の疾病と彼等の商業上の活動との結びつきに関する医学的確認の情報を提供された日を開始日として、職業性疾病であるとの認識についての請求をファイルするために、2年間の遅延期間 (猶予期間) がある。この遅延期間は、制限期間である。

認定の請求を受ければ、疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM) は、行政的及び医学的質問を開始する。それ (CPAM) は、その請求に関して、使用者、労働医及び労働監督官に情報を提供する。疾病 (安全) 保険初級金庫 (CPAM) は、請求を受けてから決定をするまでに3か月の期間を持っている。その保険は、さらなる質問を進めるために、最初の3か月の (猶予) 期間を第2の猶予期間及び単一の3か月で延長してもよい。

As for the occupational origin of a disease, it results from:

- a presumption of occupational origin if the disease is listed in one of the tables of ODs and when the worker meets all the criteria specified within this table. In this case, the worker does not have to prove the link between his disease and his professional activity. Among these criteria, besides the fact the disease has to be listed in the table, are two other ones like the effective exposure to the related agent for a certain amount of time and the performance of an activity exposing to the risk mentioned in the list.

At last, the claim for recognition must be filed within the time limit⁵ for a compensation claim which runs from the end of exposure to the moment this disease is diagnosed. These tables are established and modified by governmental decree when needed according to the evolutions of the technical processes and to the medical progresses. Currently, there is a list of 112 tables (chapters) in force attached to the Social Security Code (November 2015).

- an additional complementary system dealing with two kinds of situations: either the disease is on one of the tables but one or more criteria are not met or the disease is not listed but is the consequence of a professional activity and caused to the victim a permanent disability of at least 25% or his/her death. For these kinds of situations the CPAM prepares specific files and submits them to the Comité régional de reconnaissance des maladies professionnelles, CRRMP [Occupational Diseases Recognition Regional Committee] whose decision imposes on the CPAM which passes it on to the victim.

疾病が職業上に起因するものかどうかは、次のことから判断する、

- もしその疾病が、職業性疾病の表の一つに掲げられており、そしてその労働者がこの表に特定されている要件のすべてに適合している場合は、職業性に起因していると推定する。この場合、労働者が彼の疾病と職業活動との関連を証明する必要はない。これらの基準の中には、その疾病がその（職業性疾病の）表に掲げられていなければならないことに加えて、関連する因子に対し、効果のあるばく露が一定時間なされることと、そのリストで掲げられているリスクにさらされる活動を実施していることという二つの基準がある。

最後に、その認定の請求は、この疾病が診断された時期におけるばく露の終わりから（原則として2年以内の）時間制限内に提出されなければならない。これらの（職業性疾病の）表は、政府の告示によって制定され、及び技術の過程及び医学の進展に応じて必要な場合には修正される。現在（2015年11月）では、社会保障法典に付属した効力のある112の表（章）がある。

- 2種類の状況を取り扱うための追加的な補足システムがある。その状況とは、その疾病が表の一つに掲載されているが一つ又はそれ以上の基準に適合していないか、又はその疾病が表に掲げられていないが職業的な活動の結果であり被災者に少なくとも25%の永久的な能力喪失又は死亡をもたらしていることである。これらの状況に対しては、健康（安全）保険初級金庫（CPAM、英語では [Local Health Insurance Funds]）は、特別の書類を準備して、職業性疾病認定地域委員会（CRRMP、英語では [Occupational Diseases Recognition Regional Committee]）に判断を委ね、その決定がなされれば、それを被災者に伝える。

Recognition or non-recognition decisions may be disputed through legal action by the victims and by the employers. Decisions are founded and grounds for appeal are specified.

For additional information, please refer to the INRS brochures: Les maladies professionnelles. Guide d'accès aux tableaux du régime général et du régime agricole de la Sécurité sociale [Occupational diseases, Access Guide to the Compulsory General Scheme and Agricultural Scheme of the Social Security] or the legal aide-memoire Les maladies professionnelles. Régime general7 [Occupational Diseases. Compulsory General Scheme] which may be downloaded (in French only) from the www.inrs.fr website.

Benefits

Duly recognized occupational injuries give right to the victim to three types of benefits: benefits in kind, cash benefits and permanent disability benefits. Benefits in kind mean that all the victim's expenses (medical treatment, functional and professional rehabilitation) are fully taken in charge by the Social Security. As for benefits in cash, they cover partially the loss of salary.

In case of a permanent loss of working capacity, the victim is entitled to either a lump sum benefit if the permanent disability rate is lower than 10% or a pension if this rate is equal to or greater than 10%. The pension's amount is calculated based on the salary of the 12 previous months.

認定又は非認定の決定は、被災者又はその使用者による法的な行動によって異議を申し立てられることができる。決定は、調査され、及び上訴の基盤が特定される。

追加的な情報については、国立研究及び安全研究所（INRS : 英語では[National Research and Safety Institute]）のパンフレット（Les maladies professionnelles. Guide d'accès aux tableaux du régime général et du régime agricole de la Sécurité sociale、英語では [Occupational diseases, Access Guide to the Compulsory General Scheme and Agricultural Scheme of the Social Security]、職業性疾病、社会保障の法的一般制度及び農業制度に関する利用のガイド）を参照されたい。このガイドは、ウェブサイト（www.inrs.fr）からダウンロード（フランス語のみ）できる。

給付

適切に認定された職業傷害に対しては、その被災者に対して 3 つのタイプの給付：現物給与、現金給与、継続的な身体障害給付の権利が与えられる。現物給付は、すべての被災者の出費（医学的処置、機能的及び職業的リハビリテーション）が社会保障によって完全に賄われることを意味する。現金給付は、給料を一部補てんする。

永久的な労働能力の喪失の場合は、その被災者は、もしもその喪失が 10%を下回っていれば一時金給付を、その喪失が 10%以上であれば年金を受ける権利が与えられる。

その年金の額は、過去 12 か月の給料を基礎として計算される。その額は、年間の給料に、労働能力の喪失率が 50%を超えない部分についてはその 1/2 を、そ

The amount is equal to the annual salary multiplied by the disability rate reduced by half for the portion of the rate not exceeding 50% and increased by half for the upper 50%.

Examples:

* For a 30% disability rate with an annual salary of € 18,000:

Rate is equal to $30 \div 2 = 15\%$, the annual pension amount is: € 18,000 x 15%

* For a 75% disability rate:

Rate is equal to $(50 \div 2) + (25 \times 1.5) = 25 + 37.5 = 62.5\%$, the annual pension amount is: € 18,000 x 62.5%

In case of the victim's death, eligible parties (spouse, children and dependent descendants and ascendants) receive a pension.

These rules apply to activity branches insured by the occupational injury insurance, but also to public administration workers who do not have tenure, State and Department of Defence workers, Railroads and utilities workers, Parisian public transportation workers and coal miners' scheme. On the other hand, State, hospitals and local administrations come under other compensation schemes.

Funding system

The employer is the sole responsible for the funding. The amount of the contribution depends on the size of the company, its activity branch, as well as the frequency and severity of claims which are taken into account over a

して 50%を超える部分についてはその 3/2 を乗じたものに等しい。

(給付の計算) 例

* 年間の給料が 18,000 ユーロで、労働不能の程度が 30%である場合 :
率は、 $30 \div 2 = 15\%$ 、年間の年金額 = 18,000 ユーロ × 15%

* 75%の労働不能率の場合 :
率は、 $50 \div 2 + 25 \times 1.5 = 62.5\%$ 、年間年金の額は、18,000 ユーロ × 0.625

被災者が死亡した場合には、的確な関係者（配偶者、子供・直系子孫、尊属）が年金を受ける。

これらの規程は、職業傷害保険で保障されている活動分野に適用されるが、このような保障を持っていない公共行政機関の労働者、国家及び国防省の労働者、鉄道及び用益（ガス、水道、電気等）労働者、パリの公共交通機関労働者及び石炭鉱夫の制度にも適用される。

その一方、国家、病院及び地方政府は、他の補償制度の下である。

資金のシステム

使用者は、資金拠出のすべての責任がある。分担の額は、企業の規模、活動の分野及び過去 3 年間の請求の頻度及び深刻さに応じたものである。

<p>three-year period.</p> <p>Every year, the occupational injury insurance sets the contribution rate for each company i.e. for each operation unit. There are a little more than 2 million of them.</p> <p>New premium pricing policies are being implemented and will take their full effect in 2014, as the premium rates was calculated according to the new modalities and new workforce size thresholds for accidents and diseases that occurred in 2011, 2012 and 2013.</p> <p>Three types of contribution rates based on staff are implemented since the 1st of January 2012:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● A collective rate for a staff ranging from 1 to 19 employees as claims are assessed collectively by activity branch. Thus, all companies within the same activity branch have the same rate. ● A mixed rate for a workforce ranging from 20 to 149 employees. This calculation method combines the collective and the individual approaches. <p>The rate will be rather collective around 20 employees to become more and more individualized when the staff goes closer to 149 employees.</p> <ul style="list-style-type: none"> ● An individual rate when the staff is beyond 150 employees as all insurance's expenses are individually taken into account for each company. <p>This reform will increase the share of individual rates for medium size companies and will entice them to develop their prevention efforts. Another</p>	<p>毎年、職業傷害保険は、それぞれの企業、すなわち操業単位ごとに拠出料率を設定する。これらは、200万よりも少し多い操業単位がある。</p> <p>新たな料率政策は、実施されつつあり、2014年には、新しい様式及び2011年、2012年及び2013年に起こった事故及び疾病についての新しい労働力の規模の閾値に従って、保険料の料率が計算されたものとして、完全に施行するであろう。</p> <p>社員を基礎とした次の3種類の料率が、2012年1月1日から実施されている</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 資格のある社員の合計の範囲が1人から19人の範囲であるものについての料率は、活動分野によって集散的に評価される。このように、すべての企業が同じ料率を持つ。 ● 労働力が20人から149人の範囲にあるものについては、混合料率が適用される。この計算方法は、集散的及び個別の方法を結合したものである。 <p>料率は、被雇用者がおおよそ20人であればむしろ集散的であり、社員が149人に近づくとつれて、だんだん個別的になる。</p> <ul style="list-style-type: none"> ● 社員が150人以上になれば、すべての保険の出費としての個別の保険料率は、それぞれの会社を個別に考慮したものである。 <p>この変革は、中規模企業については個別の料率の割合を増やすものとなり、中規模企業に対して彼等の予防努力を誘導するものとなろう。この変革の他の特徴</p>
--	--

<p>feature of the reform is to make the financial incentives to prevention more accessible to SMEs.</p> <p>In 2014, the average national rate is 2.22%. In 2013, this average rate was 2.45%.</p> <p>Notice</p> <p>Statistics presented within this document cover accidents at work, commuting accidents and occupational diseases with at least one day off work, a permanent disability and/or death of the victim.</p> <p>They take into consideration salaried and assimilated workers of the compulsory general scheme of the industry, craft, trades and services i.e. the private and mercantile sector excluding agriculture.</p>	<p>は、中小企業により接近的な予防への財政的な刺激となるものである。</p> <p>2014年には、平均の国家料率は、2.22%である。2013年には、この平均料率は、2.45%であった。</p> <p>注意</p> <p>この資料で提供されている統計は、少なくとも1日以上以上の休業があり、永久労働能力喪失及び/又は被災者の死亡を伴う職場での事故、通勤災害及び職業性疾病をカバーしている。</p> <p>これらの統計は、産業、同業組合、通商及びサービス、すなわち、農業を除く民間及び商業の部門の法的な一般的制度の（対象である）給与を受けているか、同類の労働者を考慮に入れている。</p>
<p>2. Statistical data sources</p>	<p>2. 統計データの出所</p>
<p>Concerning accidents at work, commuting accidents and occupational diseases, data come from the occupational injury insurance (CNAMTS-DRP) whose general website about occupational risks includes a large statistics section: http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/</p> <p>Most of the data reproduced within this document are issued from the Rapport de gestion 2014 [2014 Management report]: http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document PDF a telecharger/brochures/Rapport%20de%20Gestion_2014.pdf</p>	<p>職場での災害、通勤災害及び職業性疾病に関しては、データは、職業性傷害保険 (CNAMTS-DRP)、その規模の大きい統計部門を含む職業上のリスクに関する次のウェブサイトからのものである。 : http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/</p> <p>この資料における引用されているデータのほとんどは、次の2014年管理報告から発行されている。 http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document PDF a telecharger/brochures/Rapport%20de%20Gestion_2014.pdf</p>

<p>and from the document Faits marquants 2014 [2014 Points of interest]: http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document_PDF_a_telecharger/brochures/FaitsMarquants_2014.pdf</p> <p>Introduction to occupational diseases (in English) http://en.inrs.fr/INRS-PUB/inrs01.nsf/inrs01_search_view_view/290A62BA7E7ABAC0C1256ED9004EBB21/\$FILE/print.html</p> <p>To know more about occupational health and safety in France (in French only): http://www.travailler-mieux.gouv.fr/</p> <p>To know more about the Social Security system in general (in French only): http://www.securite-sociale.fr/</p> <p>To know more about the health insurance in particular (in French only): http://www.ameli.fr/</p> <p>To know more about statistics in France (with sections in English): http://www.insee.fr/fr/</p> <p>To know more about Social Security systems in Europe (and in the world): http://www.eurogip.fr/ and more specifically for France (in English): http://www.cleiss.fr/docs/regimes/regime_france.html</p>	<p>2014年の関心のポイント： http://www.risquesprofessionnels.ameli.fr/fileadmin/user_upload/document_PDF_a_telecharger/brochures/FaitsMarquants_2014.pdf</p> <p>職業性疾病への入門（英語版）： http://en.inrs.fr/INRS-PUB/inrs01.nsf/inrs01_search_view_view/290A62BA7E7ABAC0C1256ED9004EBB21/\$FILE/print.html</p> <p>フランスの職業衛生及び安全に関してより知るためには（フランス語のみ）： http://www.travailler-mieux.gouv.fr/</p> <p>社会保障一般に関してより知るためには（フランス語のみ）： http://www.securite-sociale.fr/</p> <p>特に健康保険に関してより知るためには（フランス語のみ）： http://www.ameli.fr/</p> <p>フランスの統計に関してより知るためには（英語付きのセクションあり）： http://www.insee.fr/fr/</p> <p>欧州における（そして世界における）社会保障システムに関してより知るためには： http://www.eurogip.fr/ さらに特にフランスについてより知るためには、（英語版）： http://www.cleiss.fr/docs/regimes/regime_france.html</p>
--	---

6 Eurogip fr.による Main data－主要なデータ

(訳者注：原典では、“3 Main data”として掲載されている。)

英語原文	日本語仮訳
In 2014, the occupational injury insurance insured 18,275,500 employees in 9 main activity branches distributed among 2,111,386 operation units.	2014年には、職業傷害保険は、9つの活動分野（主要な産業分野）で、 2,111,386 の操業単位（事業所単位）に分布した 18,275,500 人の被雇用者を保障（被保険者として）した。
<i>Main activity branches</i>	主要な活動分野（業種）

(訳者注：「*Main activity branches*」毎の「*Workers*」、 「*operation units*」に関する次の統計表における左欄の業種について、これらの英語原文及びこれらの日本語仮訳を次に掲げる。以下、同種の表がある場合には、これらの日本語仮訳は、省略する。)

英語原文	日本語仮訳
Activity branches	主要な業種
Metallurgical industry	金属産業
Construction	建設
Transportation, Utilities, Printing, Communication	運輸、用益（電気、ガス、水道等）、印刷、通信
Food	食品
Chemical, Rubber, Plastic products	化学、ゴム、プラスチック製品
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	木材、家具、紙及び段ボール、繊維、衣服、皮革、砕石及び鉱業製品製造業、リサイクル業
Trades (non food)	通商（食品以外）
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	サービス業 I（銀行、保険、管理業等）
Service II (Health services, etc.) and temporary work	サービス業 II（保健医療サービス等）及び臨時の作業

(次の表のデータは、2014年のものであるが、事務所のものは除かれている。)

Main activity branches

Activity branch	Workers	Operation units
Metallurgical industry	1,698,632	108,225
Construction	1,523,235	308,002
Transportation, Utilities ¹⁰ , Printing, Communication	2,085,780	230,101
Food	2,329,507	333,406
Chemical, Rubber, Plastic products	419,904	9,691
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	446,841	40,967
Trades (non food)	2,214,683	458,506
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	4,331,552	318,948
Service II (Health services, etc.) and temporary work	3,259,366	303,540
Subtotal	18,275,500	2,111,386

Total of the 9 main branches (except offices)

(訳注：次の「2011年における認定作業（2011年の表）」における英語原文について、次のとおり日本語仮訳を示した。以下2012年、2013年、2014年の表についても同じ。)

傷害の種類	請求数	認定数	不認定及びその記録の保存	認定率
職場での災害				
通勤災害				
職業性疾病				
合計				

Recognition activity during the 2011 reference year

Kind of injury	Number of notifications	Number of recognitions	Refusals and filings ¹¹	Recognition rate
Accidents at work	1,290,454	1,000,797	294,843	77.2%
Commuting accidents	170,869	133,272	47,787	73.6%
Occupational diseases	121,410	80,331	39,914	66.8%
Total	1,582,733	1,214,400	382,544	76.0%

Recognition activity during the 2012 reference year

Kind of injury	Number of notifications	Number of recognitions	Refusals and filings ¹¹	Recognition rate
Accidents at work	1,228,478	943,011	340,925	73.4%
Commuting accidents	164,019	123,019	50,749	70.8%
Occupational diseases	110,357	71,604	48,206	59.8%
Total	1,502,854	1,137,634	439,880	72.1%

Recognition activity during the 2013 reference year

Kind of injury	Number of notifications	Number of recognitions	Refusals and filings¹¹	Recognition rate
Accidents at work	1,207,325	904,220	302,788	74.9%
Commuting accidents	177,897	129,688	47,598	73.2%
Occupational diseases	110,388	68,120	42,983	61.3%
Total	1,495,610	1,102,028	393,369	73.7%

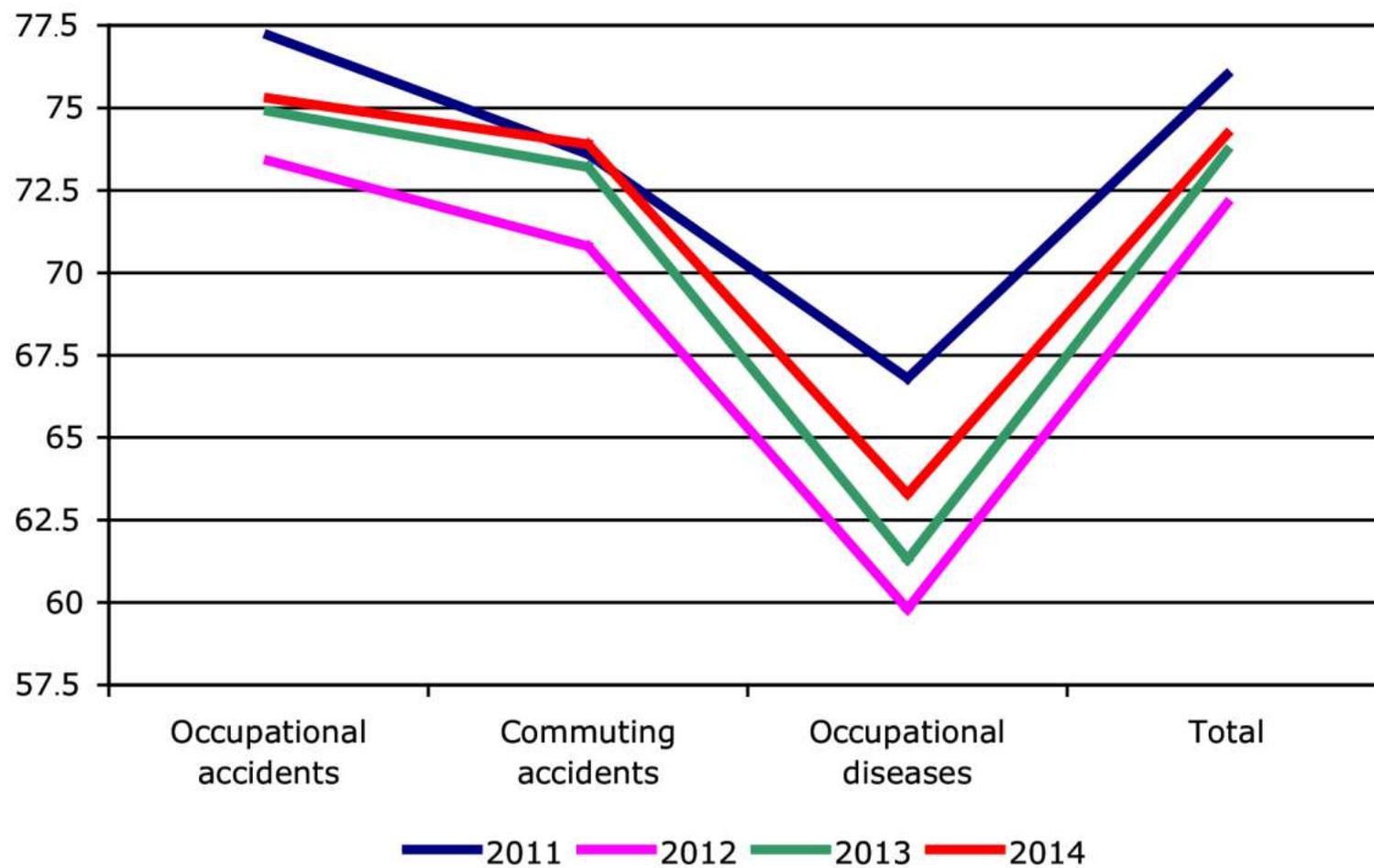
Recognition activity during the 2014 reference year

Kind of injury	Number of notifications	Number of recognitions	Refusals and filings ¹¹	Recognition rate
Accidents at work	1,204,631	895,573	294,138	75.3%
Commuting accidents	161,888	119,374	42,082	73.9%
Occupational diseases	112,245	67,707	39,300	63.3%
Total	1,478,764	1,082,654	375,520	74.2%

Note: The total number of recognitions of the reference year is not strictly equal to the sum of the number of recognitions and the number of refusals because the decision for a case may occur the year following its notification. For the recognition rate's calculation only the decisions made during the year are considered.

2011年から2014年までの傷害の種類毎の傾向

Recognition trends from 2011 to 2014 per kind of injuries



英語原文	日本語仮訳
<p>Definition of the concepts in use to count occupational injuries</p>	<p>職業性傷害として数えられるのに使用される概念の定義</p>
<p>Permanent disabilities, deaths and temporary disability lost days are registered in specific accounts:</p>	<p>永久労働不能、死亡及び一時的な労働不能による休業日数は、特別の数として次のとおり登録される。</p>
<ul style="list-style-type: none"> • •Permanent disabilities as a consequence of an occupational injury (accident or disease) are registered in the account "with permanent disabilities" either the year of the capital payment (for permanent disability rate < to 10%) or the year of the first pension payment (for permanent disability rates ≥ to 10%). • Deaths as a consequence of an occupational injury are registered in the account "of which fatal" the year the death benefit is paid. Cases taken in charge are only those for which the death occurred before the consolidation, i.e. before the setting of the permanent disability rate and payment of a pension. So the death of an occupational disease pensioned victim is not registered. On the other hand, these deaths as an occupational injury's consequence give right to a pension for the eligible parties. • Temporary disability lost days as a consequence of an occupational injury are registered in the account "Number of compensated days off work" whatever the first payment year is. • The accident at work incidence rate is the ratio of the number of accidents at work divided by the number of workers and multiplied by 1,000. • The commuting accidents incidence rate is the ratio of the number of commuting accidents at work divided by the number of workers and multiplied by 1,000. 	<ul style="list-style-type: none"> • 業務上の傷害（災害又は疾病）の結果としての永久労働不能は、「永久労働不能」として（永久労働不能が10%未満については）金額の支払いのあった年に、（永久労働不能が10%以上については）最初の年金の支払いがあった年に、数として登録される。 • 業務上の傷害の結果としての死亡は、「死亡によるもの」として死亡給付が支払われた年に数として登録される。数えられるケースは、統合される前、すなわち永久労働不能の発生率及び年金の支払いの設定の前に死亡が起こったもののみである。そこで、職業性疾病の被災者の死亡は、登録されない。その一方、職業性傷害の結果としてのこれらの死亡は、受給資格のある者のために年金の権利が与えられる。 • 業務上の傷害の結果としての一時的な労働不能による休業日数は、最初の支払いがされた年がいつであろうと、「補償された休業日数」の数として登録される。 • 職場での事故事象の発生率は、事故の数を労働者数で割った割合に1,000を乗じたものである。（訳者注：日本における年千人率に相当する。） • 通勤災害の事象発生率は、通勤災害の数を労働者数で割った割合に1,000を乗じたものである。

<ul style="list-style-type: none"> • The severity rate is equal to the number of temporary disability lost days divided by the number of worked hours and multiplied by 1,000. This rate does not take into account fatal accidents. • The severity index is equal to the sum of the permanent disability rates¹² divided by the number of worked hours and multiplied by 1,000,000. This index takes into account fatal accidents which are counted as a 99% permanent disability rate. 	<ul style="list-style-type: none"> • 傷害の重篤度は、一時的な労働不能日数を労働時間数で割った数字に 1,000 を乗じたものである。この発生率は、死亡事故を数えていない。(訳者注：日本における強度率に類似したものであるが、フランスでは死亡事故を数えていない点が我が国の強度率の概念とは異なっている。) • 重篤度指標は、永久労働不能の率の合計を労働時間数で除して、1,000,000 を乗じたものに等しい。この指標は、死亡災害について、その永久労働不能の率を 99% と数えて考慮に入れている。
<p>These concepts will be used in the following tables.</p>	<p>これらの概念は、以下の表において使用される。</p>

4. Accidents at work and commuting accidents

(訳者注：4. 職場での災害及び通勤災害)

英語原文	日本語仮訳
<p>The following data dealing with accidents at work cover all the workers of the compulsory general scheme that is to say the 9 main activity branches. On the other hand, concerning the data dealing with the commuting accidents, are added to the 9 main activity branches, the construction industry offices and headquarters, the offices and headquarters of the other activity branches and some other specific professional groups. These new categories will be hereinafter called "Additional groups".</p>	<p>職場での災害を取り扱う次のデータは、法的な一般的制度、すなわち、9つの主要な業種の分野におけるすべての労働者をカバーしている。その一方、通勤災害に関するデータは、これらの9つの主要業種に、建設業の事務所及び本社、他の活動分野の業種及びある特定の専門的グループの事務所及び本社を加えたものである。これらの新しい分類は、以下「追加的グループ」という。</p>

4.1 職場における災害

(訳者注：次の表では、2007年から2014年までのデータが示されている。)

該当する年における認定された災害の数（2007年から2014年まで）

4.1 Accidents at work

Number of recognized accidents during the reference year

Year	Accidents at work
2007	1,158,652
2008	1,118,590
2009	1,018,679
2010	995,488
2011	1,000,797
2012	943,011
2013	904,220
2014	895,573

少なくとも1日の休業を伴う認定された災害の数/その年における最初の給付及び少なくとも3日の休業を伴う災害の数

(訳者注：次の表では、2007年から2014年までのデータが示されている。)

Number of recognized accidents with at least one day of absence from work / 1st payment during the year and number of accidents with at least three days of absence from work

Year	at least 1 day off	at least 3 days off
2007	720,150	:
2008	703,976	628,857
2009	651,453	581,816
2010	658,847	590,639
2011	669,914	602,576
2012	640,891	577,995
2013	618,263	559,404
2014	621,111	562,648

: not available

Data covering the 9 main activity branches / excluding offices and headquarters

職場における死亡災害

(訳者注：次の表では、2007年から2014年までのデータが示されている。)

Fatal accidents at work

Year	Accidents at work
2007	622
2008	569
2009	538
2010	529
2011	552
2012	558
2013	541
2014	530

Data covering the 9 main activity branches / excluding offices and headquarters

(訳者注)

1 日本における最近5か年の全業種での死亡災害数（2013、2014、2015及び2016については確定値、2017年については速報値）次のとおりである。

年	死亡者数
2013年	1,030
2014年	1,057
2015年	972

2016年	928
2017年	925(速報値)

2 上記1のデータに基づき、フランスの雇用者数のデータが得られる2013年について、フランスの雇用者数及び同じ年の日本の雇用者数から、労働者100,000人当たりの労働災害による死亡者数を試算すると、次の表のとおりである。

国別	2013年の死亡者数	2013年の雇用者数	労働者100,000人当たりの死亡災害数
フランス	541	22,842千人	2.37
日本	1,030	5,553万人	1.85

備考：

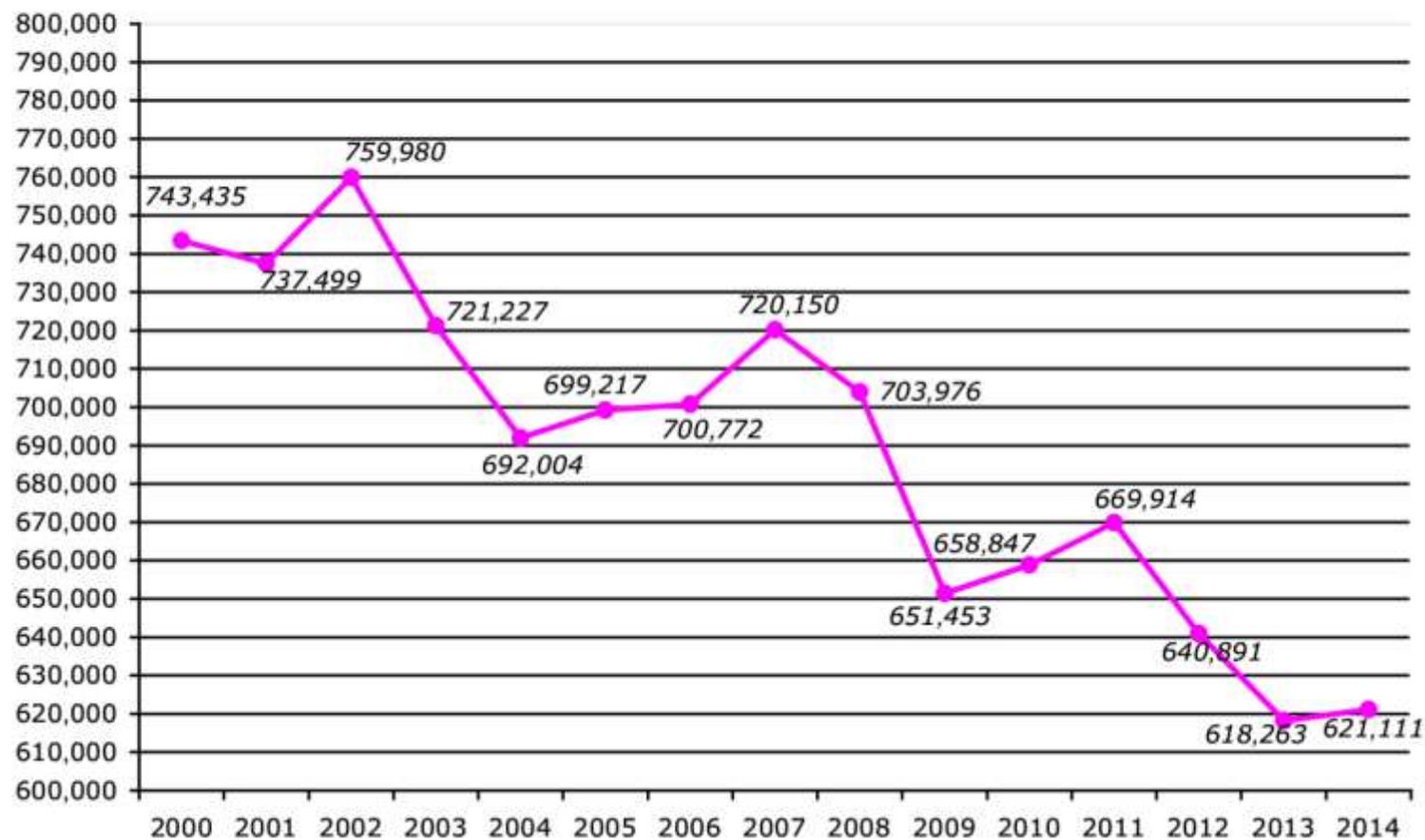
- (1) フランスにおける労働災害死亡者数は、主要9業種（次の表を参照されたい。）のものの合計であって、日本のもの（全業種合計）とは異なっているので、フランスの試算したデータは、実際の水準よりもやや高めに出ているものと推定される。

金属産業
建設
運輸、用益（電気、ガス、水道等）、印刷、通信
食品
化学、ゴム、プラスチック製品
木材、家具、紙及び段ボール、繊維、衣服、皮革、砕石及び鉱業製品製造業、リサイクル業
通商（食品以外）
サービス業Ⅰ（銀行、保険、管理業等）
サービス業Ⅱ（保健医療サービス等）及び臨時の作業

- (2) 上記のような留保条件はあるが、フランスの労働者100,000人当たりの死亡災害発生率は、日本のその約1.3倍になっている。

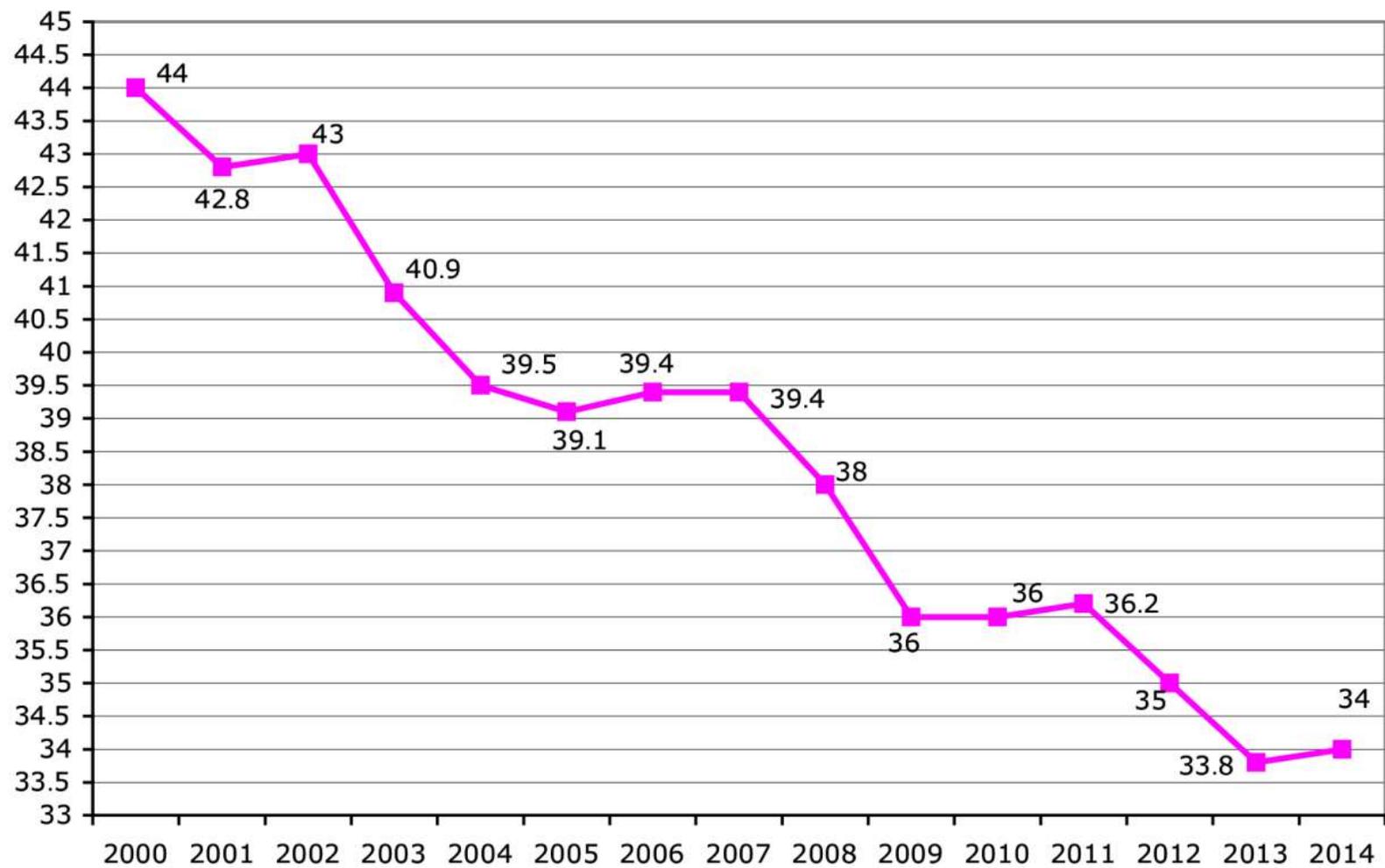
9つの主要な業種における少なくとも1日の休業を伴う災害の年別分布（2000年から2014年まで）

Annual distribution of the number of accidents at work with at least one day of absence from work for the 9 main activity branches



9つの主要な業種における労働者の職場での（年別の）災害発生率（労働者1,000人当たり）（2000年から2014年まで）

Accidents at work incidence rate for the workers of the 9 main activity branches



(上記のグラフに関する訳者解説)

- 1 上記のグラフにおける年別の「災害発生率（労働者 1,000 人当たり）（2000 年から 2014 年まで）」とは、日本における「年千人率」に相当するデータである。
- 2 そこで、上記のグラフのデータ（原著では主要 9 業種についてのものであるが。）と比較するため、日本における全業種平均の年千人率との比較を、次のとおり行ってみた。これによると、フランスの災害発生率（労働者 1,000 人当たり）は、日本のそれよりも 2014 年については約 14.8 倍になっている。

項目 / 暦年	2010 年	2011 年	2012 年	2013 年	2014 年
フランスの上記のグラフにおける災害発生率（労働者 1,000 人当たり）	36.0	36.2	35.0	33.8	34.0
日本の全産業における死傷年千人率	2.1	2.1	2.3	2.3	2.3

(作成者注：日本の全産業における死傷年千人率は、2011 年までは厚生労働省労働者災害補償保険事業年報、労災保険給付データ、2012 年以降は労働者死傷病報告、総務省労働力調査による。)

業種毎の職場での災害の分布（絶対値）－2014年データ

Distribution of accidents at work per activity branch (in absolute value) – 2014 data

Activity branch	Accidents with a first payment	of which with at least 3 days off	with permanent disability	fatal	Number of compensated days off
Metallurgical industry	52,081	45,755	3,460	50	2,763,013
Construction	96,838	88,075	6,944	137	6,367,669
Transportation, Utilities ¹⁴ , Printing, Communication	89,920	82,896	5,451	115	6,163,436
Food	109,400	100,273	5,213	43	6,311,634
Chemical, Rubber, Plastic products	10,805	9,671	714	20	613,475
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	20,018	18,114	1,490	15	1,206,270
Trades (non food)	49,682	44,938	3,152	45	3,127,804
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	46,246	40,600	2,205	41	2,908,470
Service II (Health services, etc.) and temporary work	146,121	132,326	8,226	64	9,698,920
Total	621,111	562,648	36,895	530	38,560,691

Data covering the 9 main activity branches

発生率（労働者 1,000 人当たり）で表された業種毎の職場における災害の分布—2014 年データ

Distribution of accidents at work per activity branch expressed in rates – 2014 data

Activity branch	Incidence rate	Frequency rate	Severity rate	Severity index
Metallurgical industry	31.2	20.1	1.1	13.3
Construction	63.6	41.2	2.7	35.6
Transportation, Utilities ¹⁴ , Printing, Communication	43.1	29.0	2.0	19.2
Food	47.0	29.9	1.7	13.0
Chemical, Rubber, Plastic products	26.0	17.4	1.0	14.3
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	44.8	28.7	1.7	22.6
Trades (non-food)	22.4	14.8	0.9	9.7
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	10.7	7.7	0.4	3.7
Service II (Health services, etc.) and temporary work	44.8	30.8	1.9	16.5
Global rate	34.0	22.9	1.4	14.1

Data covering the 9 main activity branches

4.2 通勤災害

(訳者注：次の表では、20087年から2014年までの通勤災害の件数が示されている。)

4.2 Commuting accidents

Number of recognized commuting during the reference year¹⁵

Year	Commuting accidents
2007	119,670
2008	123,495
2009	128,489
2010	137,251
2011	133,272
2012	123,019
2013	129,688
2014	119,374

Data covering the 9 main activity branches plus the additional groups

少なくとも1日の休業を伴う認定された通勤災害の数/その年における最初の給付及び少なくとも3日の休業を伴う通勤災害の数
(2007年から2014年まで)

Number of recognized commuting accidents with at least one day of absence from work / 1st payment during the year; with at least three days of absence from work

Year	Commuting accidents + 1 day	Commuting accidents + 3 days
2007	85,442	:
2008	87,855	:
2009	93,840	80,954
2010	98,429	85,058
2011	100,018	86,520
2012	90,092	78,238
2013	93,363	80,936
2014	86,746	75,007

Data covering the 9 main activity branches plus the additional groups
: data not available

通勤死亡災害

(2007年から2014年まで)

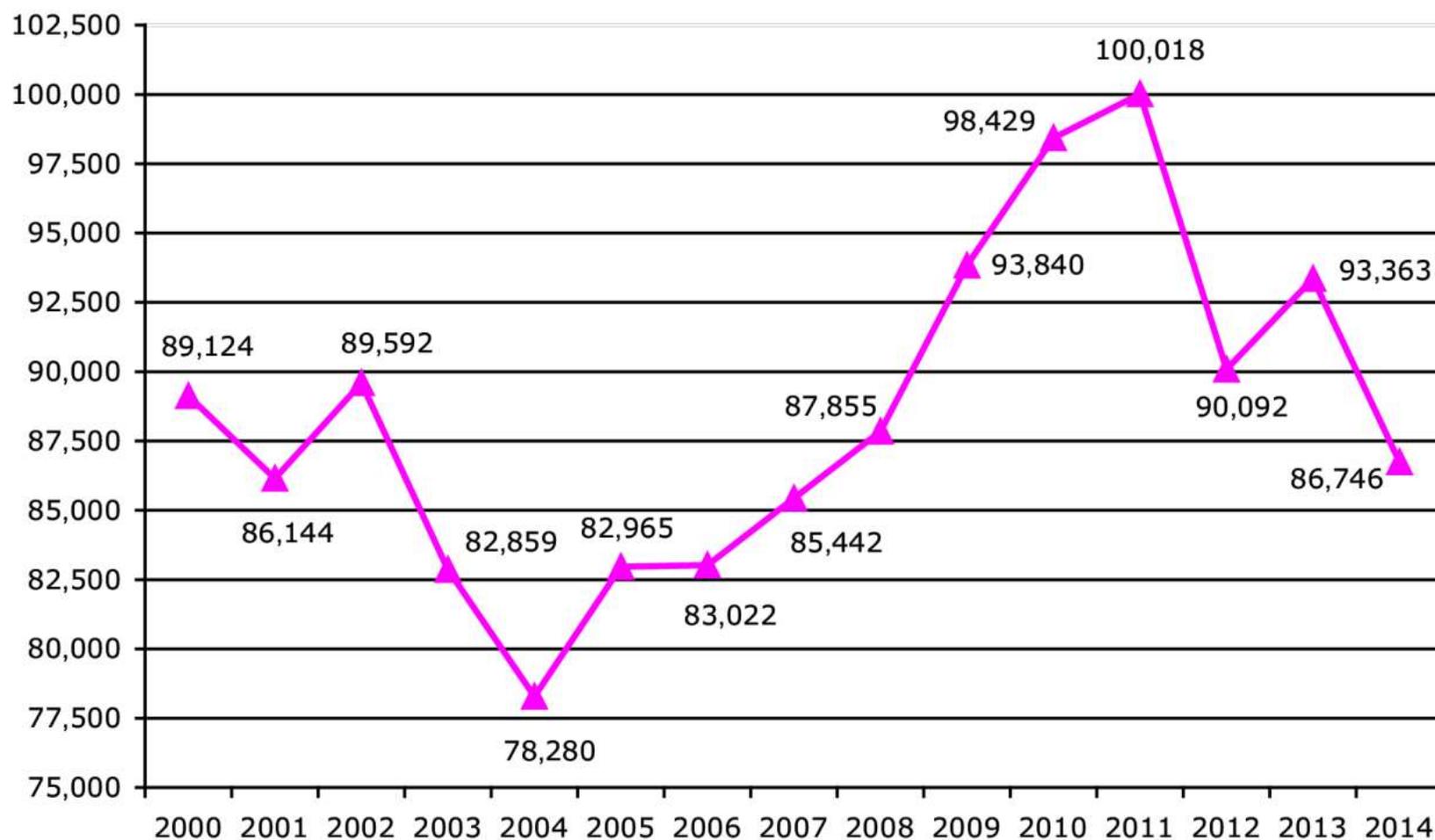
Fatal commuting accidents

Year	Commuting accidents
2007	407
2008	387
2009	356
2010	359
2011	393
2012	323
2013	306
2014	281

Data covering the 9 main activity branches plus the additional groups

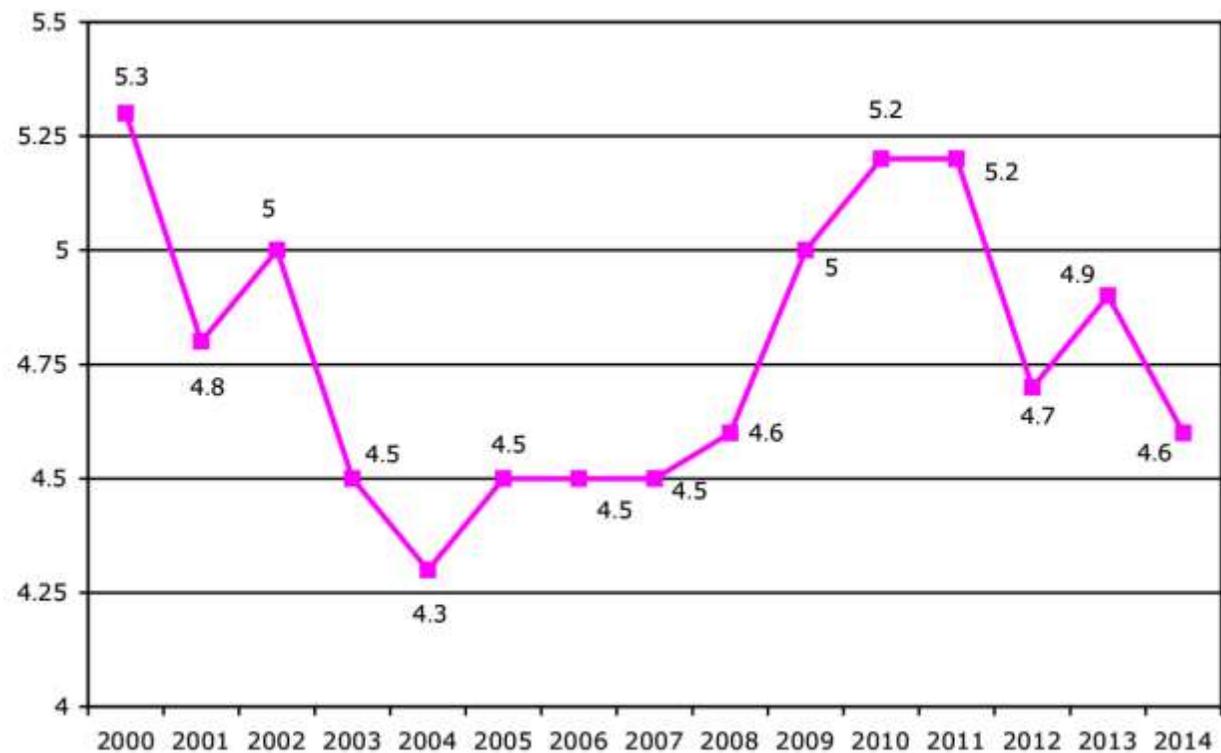
9つの主要業種における少なくとも1日の休業を伴う通勤災害の年別分布 (2000年から2014年まで)

Annual distribution of the number of commuting accidents with at least one day of absence from work for the 9 main activity branches including the additional groups



9つの主要業種における少なくとも1日の休業を伴う通勤災害の（年別）発生率（労働者1,000人当たり）
（2000年から2014年まで）

Frequency rate of commuting accidents with at least one day of absence from work for the 9 main activity branches including the additional groups



Data covering the 9 main activity branches plus the additional groups

Commuting accidents' distribution per activity branch in absolute value – 2014 data

Activity branches	with 1 day off	with permanent disability	fatal	Number of compensated days off
Metallurgical industry	5,808	590	42	424,774
Construction	5,813	461	30	419,713
Transportation, Utilities ¹⁶ , Printing, Communication	8,391	758	21	612,848
Food	14,989	1,048	51	1,107,179
Chemical, Rubber, Plastic products	1,220	131	7	95,076
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	1,492	148	10	121,093
Trades (non food)	9,404	743	20	618,267
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	16,232	1,341	23	837,951
Service II (Health services, etc,) and temporary work	22,115	1,813	69	1,618,169
Subtotal for the 9 main branches	84,964	7,033	273	5,855,070
Offices and headquarters	453	39	2	25,468
Sub-total for the 9 main branches + offices and headquarters	85,387	7,072	275	5,880,538
Other specific occupations	1,349	218	6	140,538
Total	86,746	7,290	281	6,020,689

These data cover the 9 main activity branches plus the additional groups.

4.3 職場での死亡災害及び通勤死亡災害の数 (2007年から2014年まで)
 主要な9業種に加えて追加された業種の通勤死亡災害の数が加えられている。

(訳者注: 次の表のうち、通勤死亡災害については、

4.3 Fatal work and commuting accidents

Year	fatal accidents at work	fatal commuting accidents	Total
2007	622	407	1,029
2008	569	387	956
2009	538	356	894
2010	529	359	888
2011	552	393	945
2012	558	323	881
2013	541	306	847
2014	530	281	811

The data within the above table cover the fatal accidents at work of the 9 main activity branches. For the fatal commuting accidents, the data cover the 9 main activity branches plus the additional groups.

2014	539	281	820
-------------	------------	------------	------------

The data within the above line cover the fatal accidents at work and the fatal commuting accidents for the 9 main activity branches plus the additional groups.

(訳者注: 上記のうち、2014年データのみを追加して表示した表は、9つの主要業種に加えて、追加の業種のもものが加えられている。)

5. 職業性疾病

(訳者注：年別の認定された職業性疾病 (ODs) の数、2008 年から 2014 年まで)

5. Occupational diseases

Count of occupational diseases (ODs)

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Number of recognized ODs during the reference year ¹⁷	59,884	69,643	71,194	80,331	71,604	68,120	67,707
ODs with a first payment during the year	45,411	49,341	50,688	55,057	54,015	51,452	51,631
Number of victims with ODs with a first payment	43,269	45,472	46,308	50,314	49,288	46,859	47,375
<i>of which new permanent disability</i>	<i>23,134</i>	<i>24,734</i>	<i>24,961</i>	<i>27,132</i>	<i>29,267</i>	<i>27,450</i>	<i>25,840</i>
<i>of which victims with new permanent disability</i>	<i>21,976</i>	<i>22,683</i>	<i>22,146</i>	<i>23,871</i>	<i>25,686</i>	<i>24,153</i>	<i>22,919</i>
<i>of which fatal</i>	<i>425</i>	<i>564</i>	<i>533</i>	<i>570</i>	<i>523</i>	<i>430</i>	<i>368</i>
Number of compensated days off	8,709,700	9,328,041	9,771,667	10,765,577	10,748,158	10,196,080	10,554,153

Data for occupational diseases consider the 9 main activity branches plus the additional groups.

(訳者注：上記の表において、左端の欄の英語については、次のとおり日本語仮訳を示した。)

英語原文	日本語仮訳
Number of recognized ODs during the reference year	該当する年の間に認定された職業性疾病の数
ODs with a first payment during the year	その年を通じて最初の支給を受けた職業性疾病の数
Number of victims with ODs with a first payment	最初の支給を受けた職業性疾病の被災者の数
of which new permanent disability	そのうちの新たな永久労働不能
of which victims with new permanent disability	そのうちの新たな永久労働不能の年金を受けた被災者
of which fatal	そのうちの死亡者
Number of compensated days off	補償された休業日数

主要な職業性疾病の表に掲げられている、該当する年に最初の補償の権利を受けた職業性疾病の数（2009年から2014年まで）

Count of occupational diseases giving right to a first compensation during the reference year, listed in the main occupational diseases tables

Diseases	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Articular diseases	37,728	39,874	43,359	42,148	40,613	40,936
Asbestos dust-induced diseases	4,298	3,780	3,869	3,500	3,168	2,816
Lumbar spine chronic affections / heavy loads	2,485	2,433	3,042	3,208	2,892	3,022
Noise-induced diseases	1,048	925	973	1,017	844	822
Asbestos-induced bronchogenic carcinoma	981	962	1,008	1,031	897	857
Lumbar spine chronic affections / vibrations	363	381	379	488	459	470
Meniscus chronic lesions	387	422	517	533	552	513
Allergic eczema	277	293	274	295	267	280
Silicata inhalation-induced pneumoconiosis	308	232	248	275	204	224
Rhinitis and occupational asthma	222	217	222	225	241	211
Vibration-induced diseases / machine-tools	162	131	144	160	164	138
Wood dust-induced diseases	87	95	90	84	79	93
Diseases caused by infectious agents in health services	84	77	89	136	107	139
Proliferative bladder lesions caused by aromatic amines and their salts	27	29	41	74	79	72
Diseases listed in other tables	884	835	802	841	886	1,027
Total number of diseases	49,341	50,688	55,057	54,015	51,452	51,631

（訳者注：上記の表において、左端の欄に記載されている職業性疾病の種類について、次のとおりこれらの日本語仮訳を作成した。）

疾病の英語原文	日本語仮訳
Articular diseases	関節病
Asbestos dust-induced diseases	石綿粉じんによる疾病
Lumbar spine chronic affections / heavy loads	腰痛脊椎慢性病/重い負荷による。
Noise-induced diseases	騒音による疾病

Asbestos-induced bronchogenic carcinoma	石綿による気道の悪性腫瘍
Lumbar spine chronic affections / vibrations	腰痛脊椎慢性病/振動による。
Meniscus chronic lesions	半月板慢性損傷
Allergic eczema	アトピー性皮膚炎
Silicata inhalation-induced pneumoconiosis	シリカ（二酸化ケイ素）吸入性じん肺
Rhinitis and occupational asthma	鼻炎及び職業性喘息
Vibration-induced diseases / machine-tools	振動による疾病/機械工具によるもの。
Wood dust-induced diseases	木材粉じんによる疾病
Diseases caused by infectious agents in health services	保健医療サービスにおける感染性の疾病
Proliferative bladder lesions caused by aromatic amines and their salts	芳香族アミン及びその塩による増殖性の膀胱障害
Diseases listed in other tables	他の表に記載されている疾病
Total number of diseases	疾病の合計

（訳者注：日本における職業性疾病の発生状況（休業4日以上のもの）を2014年についてみると、次の表のとおりである。

種別	件数
負傷に起因する疾病	5,445
物理的因子による疾病	665
作業態様に起因する疾病	420
化学物質に起因する疾病	207
じん肺及びじん肺合併症	263
その他の疾病	425
合計	7,415

これによると、フランスにおける職業性疾病の発生数は、日本のその約7倍に達している。

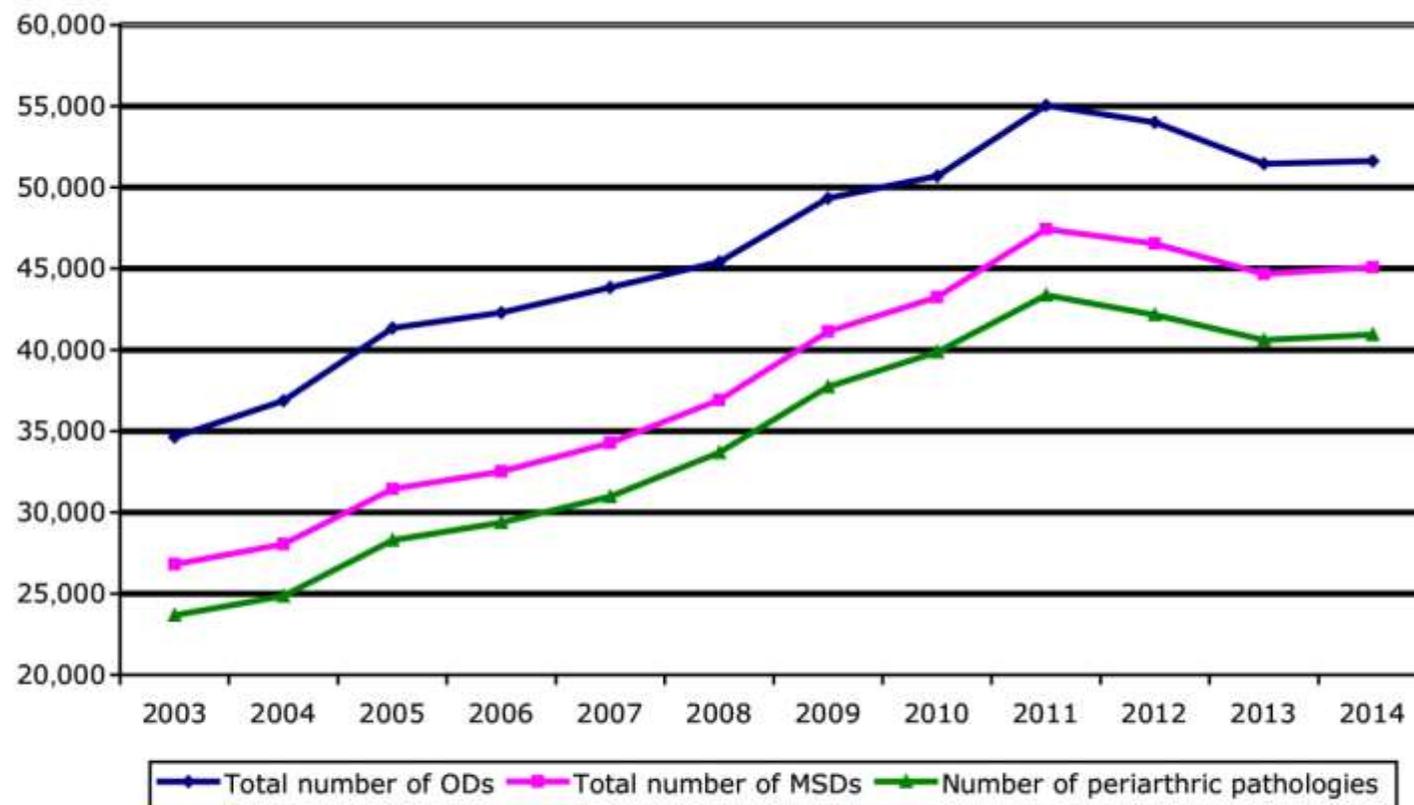
主要業種毎の、2014年における最初の給付の権利を与えられた職業性疾病の分布（訳注：その数、新たな永久労働不能数、死亡数及び補償された休業日数）

Distribution of the number of occupational diseases giving right to a first payment during 2014 per activity branch

Activity branches	Number of ODs	new permanent disability	fatal	Number of compensated days off
Metallurgical industry	6,918	3,561	60	1,256,367
Construction	6,947	3,330	16	1,479,758
Transportation, Utilities ¹⁸ , Printing, Communication	3,128	1,523	2	688,564
Food	10,330	4,112	1	2,317,570
Chemical, Rubber, Plastic products	1,807	877	11	363,435
Wood, Furnishings, Paper and cardboard, Textile, Clothing, Leather and pelt, Quarrying and manufacturing of mineral products, Recycling	2,978	1,423	9	618,141
Trades (non food)	2,595	1,244	2	559,966
Service I (Banks, insurances, administrations, etc.)	1,919	906	4	351,903
Service II (Health services, etc.) and temporary work	7,477	3,176	1	1,623,307
Offices and headquarters construction	61	32	0	10,281
Other specific occupations	720	348	0	142,396
OD special account ⁽¹⁾	6,751	5,308	262	1,142,465
Total	51,631	25,840	368	10,554,153

2003年から2014年の期間における認定された職業病の傾向

Number of recognized occupational diseases' trend for the 2003-2014 period



Note: The above data consider the number of occupational diseases (and not the number of victims) with days off work having given right to either the compensation of days off work, or a lump-sum compensation or a pension paid for the first time during the year.

認定された職業がんの数の傾向（石綿、石綿を除くがん、これらの数及びパーセント）

Trend of the number of recognized occupational cancers

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014
Asbestos	1,433	1,567	1,473	1,535	1,579	1,415	1,363
excluding asbestos	216	227	266	277	323	292	322
Total	1,649	1,794	1,739	1,812	1,902	1,707	1,685
Asbestos	87%	87%	85%	85%	83%	83%	81%
excluding asbestos	13%	13%	15%	15%	17%	17%	19%

Data expressed in figures and percentages

作業関連の心理的な不調

Trend of the number of the work-related psychic troubles

	2010	2011	2012	2013	2014	Five-year totals
Depression	41	59	58	157	243	73.3 %
Anxiety disorders	11	15	6	30	39	13.3 %
Post-traumatic stress syndrome	3	12	18	36	33	13.4 %
Total	55	86	82	223	315	100 %

CRRMP's number of positive decisions concerning work-related psychic troubles from 2010 to 2014 (Occupational Diseases Recognition Regional Committee).

Data expressed in figures and percentages

(訳者注：上記の表の左端の欄に掲げられている心理的な不調の種類（英語原文）の日本語仮訳は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
Depression	うつ病
Anxiety disorders	深刻な心配による不調
Post-traumatic stress syndrome	心的外傷後のストレス兆候群

6. 財政的データ

6. Financial data

(年別の) 職業性傷害の補償額 (石綿関係を除く。単位：100 万ユーロ)

(訳注：次の表においては、in cash (現金給付)、in kind (現物給与)、for permanent disability (永久労働不能)、total (合計)としてデータが示されている。)

Compensation amounts (except for asbestos - FCAATA) paid for occupational injuries

Amounts in million Euro

Year	in cash	in kind	for permanent disability	Total
2007	2,127	1,121	3,892	7,140
2008	2,245	1,085	3,944	7,273
2009	2,389	1,109	4,014	7,512
2010	2,501	1,151	4,073	7,725
2011	2,616	1,136	4,136	7,888
2012	2,600	1,158	4,243	8,001
2013	2,579	1,099	4,304	7,982
2014	2,668	1,150	4,339	8,157

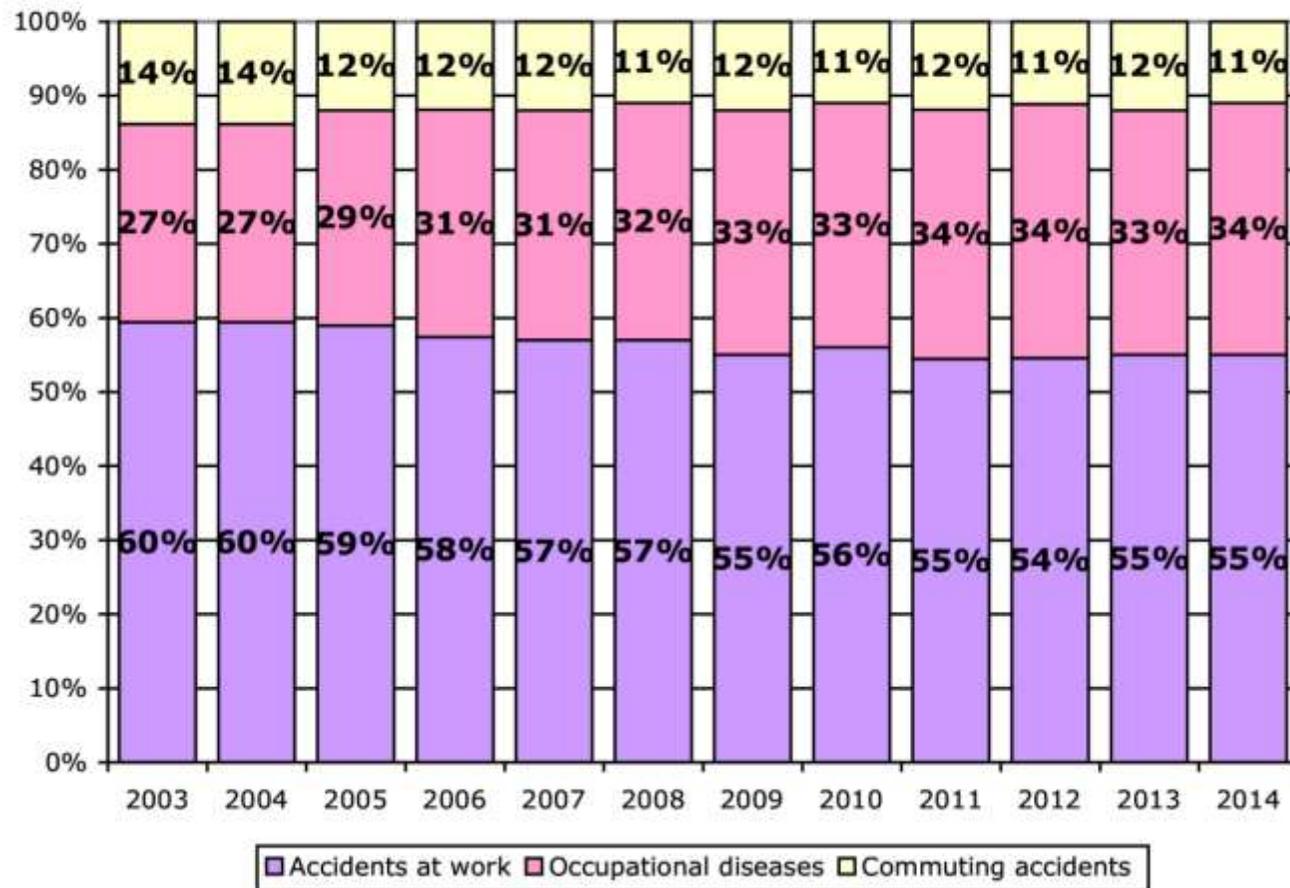
(年別の) 年金支給件数 (合計、被災者への年金、他の関係者への年金毎に)

Number of paid pensions

Year	Total number	Pensions to victims	Pensions to other parties
2013	1,391,292	1,301,833	89,459
2014	1,382,810	1,293,952	88,858

2003-2014年までの主要な3種類の職業性リスクの間の（補償額の）傾向

2003-2013 amounts' distribution trend between the three main types of occupational risks



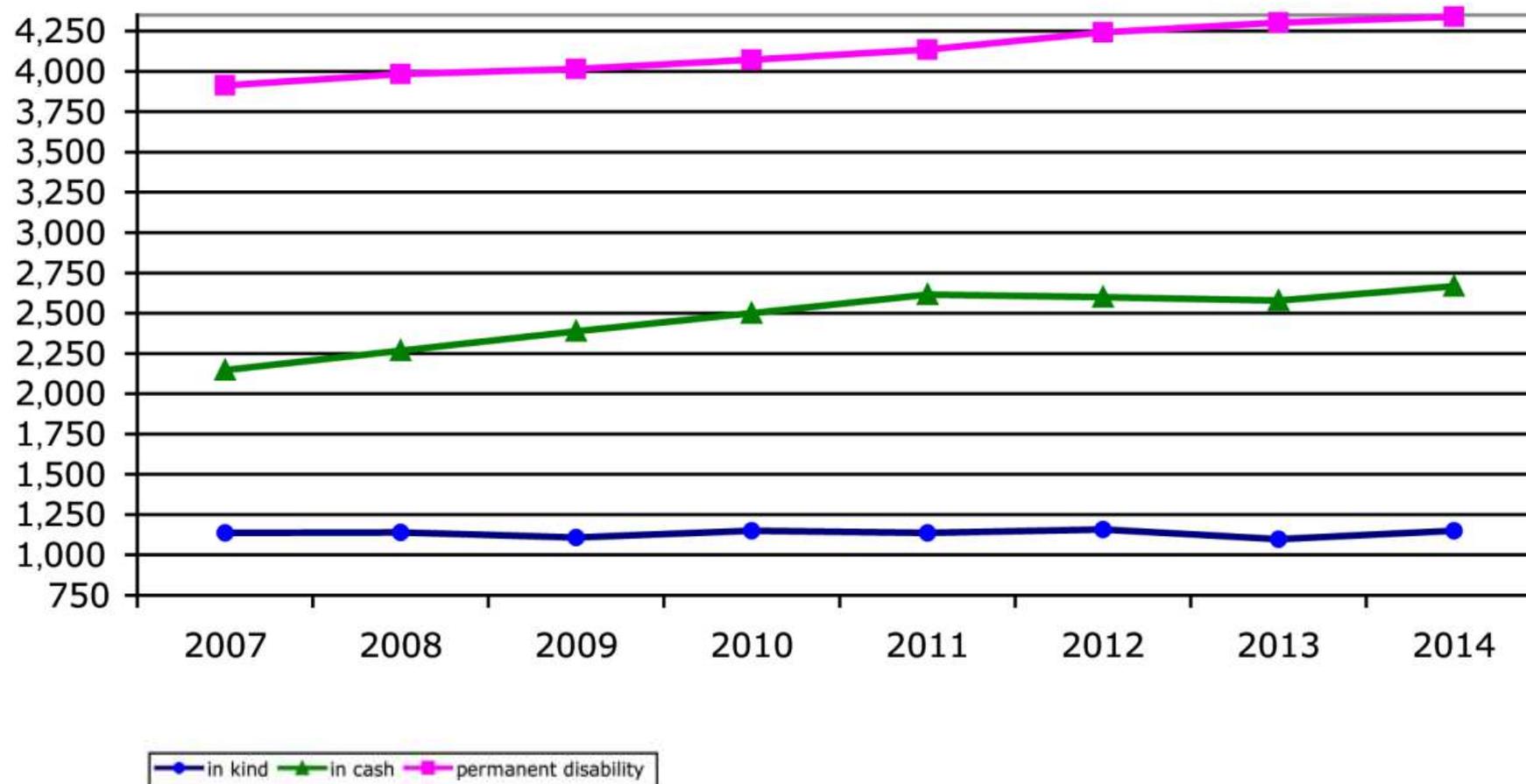
2014年に最初に補償された被災者についての、主要な職業性リスク毎の障害の数及び補償のコストの分布

Distribution per main types of occupational risks of the number of injuries and their costs for victims compensated for the first time in 2014

Type of occupational risk	Part of occupational injuries	Cost incurred by the insurance
Accidents at work	79%	55%
Occupational diseases	10%	33%
Commuting accidents	11%	12%
Total	100%	100%

補償の種類別の補償額（単位：100万ユーロ）の傾向（2007年から2014年まで）

Compensation amounts' (in million Euro) trend per type of compensation



(年別の) 永久労働不能の補償の詳細 (補償額の単位 : 100 万ユーロ、2007 年から 2014 年まで)

Detail of the permanent disability compensation

Amounts in million Euro

Year	Total	to insured workers	to eligible parties	as a lump sum
2007	3,912	2,750	1,008	154
2008	3,985	2,793	1,049	143
2009	4,014	2,817	1,053	144
2010	4,073	2,845	1,090	138
2011	4,136	2,889	1,109	138
2012	4,243	2,950	1,154	138
2013	4,304	2,998	1,173	133
2014	4,339	3,018	1,193	129

(訳注 : 上記の表において、「to eligible parties」とは (保険の対象であった労働者以外の) 適切な有資格者 (例えば、遺族等である。) であり、「as a lump sum」とは一括払いの金額の総額を示している。)

2014年のパーセントで表示された給付の種類毎の補償額の分布

Amounts' distribution per type of benefits expressed in percentage 10 2014

Permanent disability pensions	38.0%
Pensions because of the victim's death	8.5%
Compensation paid in capital / as a lump sum	1.5%
Compensation in cash	39.9%
Medical expenses – compensation in kind	6.3%
Hospital expenses – compensation in kind	4.7%
Pharmaceutical expenses – compensation in kind	1.0%
	100.0%

(訳注：上記の表において、次の英語の意味は、次のとおりである。)

英語原文	日本語仮訳
Permanent disability pensions	永久労働不能年金
Pensions because of the victim's death	被災者の死亡による年金
Compensation paid in capital / as a lump sum	一括払いとしての補償金
Compensation in cash	現金による補償
Medical expenses – compensation in kind	医学的費用—現物給付補償
Hospital expenses – compensation in kind	病院の費用—現物給付補償
Pharmaceutical expenses – compensation in kind	薬剤費—現物給与補償